



INDUSTRY

Photographic equipment, optical devices, data carriers.

CHALLENGES

- ✓ Translation of various documents (from camera function descriptions to mammographic guidance systems, from legal agreements to press releases about cameras, and from brochures about make-up to business correspondence).
- ✓ Preservation of terminology in documents on a variety of topics.
- ✓ Receiving tasks and providing translations in the various formats the client requires.

SOLUTIONS

- ✓ Analysis of all incoming documentation.
- ✓ Searching for new solutions for rapid recognition of text documents and schematic drawings, and for subsequent DTP on such documents.
- ✓ Selection of translators, editors and DTP and formatting specialists, as well as attracting engineers for converting documents.
- ✓ Creating stable project teams for each subject.
- ✓ Coordination of all parts of work in the hands of a personal project manager.

BENEFITS

- ✓ High efficiency of order processing, compliance with all requests for quality and timing, as well as work in a convenient format for the client.

SYNOPSIS

FUJIFILM is known as the world's largest company working with photographs and images, as well as with medical innovations, materials with greater functionality, and other high-tech fields.

Janus was founded in 1996. In 2012, Common Sense Advisory named Janus the third leading company in Eastern Europe for the provision of language services.

In over five years of cooperation with Fuji, we have taken orders for them constantly and have translated more than 3000 pages. Thus, during the partnership we processed and translated a large amount of documents of various kinds (from camera function descriptions to mammographic guidance systems, from legal agreements to press releases about cameras, and from brochures about make-up to business correspondence).



CHALLENGE

We received highly distinguished orders for translations from various industries and sectors, including legal documents, business correspondence, press releases, and operating instructions. At the same time, we need to maintain unified language in all materials, even in different spheres and topics.

Projects from Fuji came not only in the traditional formats such as .doc and .pdf, but also in po-and html-files. So our skilled professionals had not only to perform the work of translating into formats used for such programs, but also to return the translated documents in the same format as they were received in.

SOLUTION

To ensure uniformity of translations, we have created a continuously expanding glossary, which is now used by all staff working on Fuji translations.

In addition, our experienced editors have compiled detailed instructions which set out the procedures for interpreters to follow when questions arise about terminology, and bring together all of the customer's additional, specific requirements.

All documents translated are automatically subject to rigorous checks regarding both content and design. The DTP department sets out in great detail the requirements regarding document processing. Our internal translation memory is managed consistently and translations completed without CAT-tools are swiftly stored in the translation memory. Due to the high complexity of all Fuji projects, we use all of the company's best resources in order to complete them.